

Distr.
GENERAL

S/2000/52
26 January 2000
ARABIC
ORIGINAL: RUSSIAN

مجلس الأمن



رسالة مؤرخة ٢٦ كانون الثاني/يناير ٢٠٠٠ موجهة إلى
رئيس مجلس الأمن من القوائم بالأعمال بالنيابة للبعثة
الدائمة للاتحاد الروسي لدى الأمم المتحدة

يشرفني أن أبعث إليكم رفق هذا قرار مجلس رؤساء دول رابطة الدول المستقلة المعنون "التدابير الإضافية الرامية إلى تسوية النزاع في أبخازيا، جورجيا" الذي يمدد فترة وجود القوات المشتركة لرابطة الدول المستقلة لحفظ السلم في أبخازيا، جورجيا، لمدة ستة أشهر (انظر المرفق). وقد دخل هذا القرار حيز النفاذ بتاريخ ٣٠ كانون الأول/ ديسمبر ١٩٩٩.

وسأغدو ممتنا لو تكرمت بتعميم هذه الرسالة ومرفقها بوصفهما وثيقة من وثائق مجلس الأمن.

(توقيع) غ. غاتيلوف

مرفق

قرار عن التدابير الإضافية الرامية إلى تسوية النزاع
في أبخازيا، جورجيا

إن مجلس رؤساء رابطة الدول المستقلة،

انطلاقاً من الحاجة إلى توفير دفع جديد لعملية تسوية النزاع في أبخازيا، جورجيا، على أساس احترام وحدة أراضي جورجيا ضمن الحدود المعترف بها دولياً ووفقاً للأحكام الواردة في هذا الصدد في القرارات والوثائق المعترف بها والصادرة عن الأمم المتحدة ومنظمة الأمن والتعاون في أوروبا ورابطة الدول المستقلة،

وإعرباً عن قلقه لعدم تسوية المشاكل الإنسانية الخطيرة التي نشأت عن هذا النزاع،

وإذ يعلّق أهمية كبرى على مهمة وضع آلية فعالة لإعمال حق اللاجئين والنازحين غير القابل للتصرف، في العودة الآمنة الكريمة إلى أماكن إقامتهم السابقة، وخصوصاً في منطقة غال (على الحدود القديمة)، مع توفير الضمانات الدولية لهم،

وإذ يعترف بالدور الهام الذي تؤديه الأمم المتحدة وغيرها من المنظمات الدولية في عملية تسوية النزاع في أبخازيا، جورجيا، ويعتبر أن من الضروري المضي في تعزيز هذا الدور،

وإذ يؤكد أهمية الجهود التي يبذلها كل من بعثة الأمم المتحدة للمراقبة في جورجيا والاتحاد الروسي باعتباره الجانب المساعد ومنظمة الأمن والتعاون في أوروبا والدول المشاركة في فريق أصدقاء الأمين العام للأمم المتحدة لعملية حفظ السلم،

وتسليماً منه بالدور المساعد على الاستقرار والذي تؤديه القوات المشتركة لرابطة الدول المستقلة لحفظ السلم في منطقة النزاع، وتيسيراً لزيادة مشاركتها النشطة في ضمان أمن اللاجئين والنازحين،

يقرر:

١ - تمديد فترة وجود القوات المشتركة لرابطة الدول المستقلة لحفظ السلم في أبخازيا، جورجيا، لمدة ستة أشهر من تاريخ توقيع هذا القرار؛

٢ - تأكيد ولاية القوات المشتركة لرابطة الدول المستقلة لحفظ السلم في أبخازيا، جورجيا، للفترة ٢ نيسان/أبريل ١٩٩٩ وحتى اتخاذ هذا القرار؛

٣ - متابعة المشاورات في أقرب وقت ممكن لضمان تنفيذ القرارات التي كان مجلس رؤساء دول الرابطة قد اتخذها سابقا، بما في ذلك تحديد المشاورات المتصلة بتوسيع نطاق منطقة الأمن ووضع أسس تنفيذ ذلك على أساس آلية يضعها طرفا النزاع؛

٤ - إبلاغ مجلس الأمن بهذا القرار.

وضع باللغة الروسية وفقا للنظام المقرر في الفقرة ٦ من المادة ٢٠ من النظام الداخلي لمجلس رؤساء دول رابطة الدول المستقلة ومجلس رؤساء حكومات رابطة الدول المستقلة. ويحتفظ بنسخة أصلية من هذا القرار لدى اللجنة التنفيذية لرابطة الدول المستقلة وتقوم هذه اللجنة بإرسال نسخة موثقة عنه لكل دولة من الدول الأعضاء في الرابطة.

عن جمهورية مولدوفا

عن جمهورية أذربيجان

عن الاتحاد الروسي

عن جمهورية أرمينيا

(توقيع) ب. يلتسن

(توقيع) ر. كوتشريان

٣٠ كانون الأول/ ديسمبر ١٩٩٩

٧ كانون الثاني/يناير ٢٠٠٠

عن جمهورية طاجيكستان

عن جمهورية بيلاروس

(توقيع) إ. رحمونوف

١٥ تشرين الأول/ أكتوبر ١٩٩٩

عن تركمانستان

عن جورجيا

(توقيع) إ. شفرنادزي

١ كانون الأول/ ديسمبر ١٩٩٩

عن جمهورية أوزبكستان

عن جمهورية كازاخستان

(توقيع) إ. كريموف

(توقيع) ن. نزاربايف

١٥ تشرين الأول/ أكتوبر ١٩٩٩

١٨ تشرين الأول/ أكتوبر ١٩٩٩

عن أوكرانيا

عن جمهورية قيرغيزستان

(توقيع) أ. أكاييف

٧ تشرين الأول/أكتوبر ١٩٩٩

* * *

أشهد بموجب هذه الوثيقة على أن النص المعروض هو نسخة عن النص الروسي الأصلي للقرار "التدابير الإضافية الرامية إلى تسوية النزاع في أبخازيا، جورجيا" الذي اكتسب صفته الرسمية نتيجة تصويت رؤساء الدول الأعضاء في رابطة الدول المستقلة. وقد نظم هذا التصويت وفقا للفقرة ٦ من المادة ٢٠ من النظام الداخلي لمجلس رؤساء الدول ومجلس رؤساء الحكومات في رابطة الدول المستقلة المعتمد بقرار مجلس رؤساء دول رابطة الدول المستقلة المؤرخ ١٧ أيار/ مايو ١٩٩٦ في موسكو. ويحتفظ لدى اللجنة التنفيذية لرابطة الدول المستقلة بنسخ القرار أعلاه بالتوقيعات الأصلية لرؤساء الدول الأعضاء في الرابطة.

(توقيع) ي. ياروف

رئيس اللجنة التنفيذية

الأمين التنفيذي لرابطة

الدول المستقلة

— — — — —